

RGC Ref. No.: UGC/FDS16/H02/17 _____ (please insert ref. above)
--

**RESEARCH GRANTS COUNCIL  
COMPETITIVE RESEARCH FUNDING SCHEMES FOR  
THE LOCAL SELF-FINANCING DEGREE SECTOR**

**FACULTY DEVELOPMENT SCHEME (FDS)**

**Completion Report**  
(for completed projects only)

<p><b><u>Submission Deadlines:</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Auditor's report with unspent balance, if any: within <b><u>six</u></b> months of the approved project completion date.</li> <li>2. Completion report: within <b><u>12</u></b> months of the approved project completion date.</li> </ol>
--

**Part A: The Project and Investigator(s)**

**1. Project Title**

Shaping and Being Shaped by Multiple Cultural Fields: An Analysis of Newspaper Coverage of Eileen Chang in China, Hong Kong, and Taiwan

---

**2. Investigator(s) and Academic Department(s) / Unit(s) Involved**

Research Team	Name / Post	Unit / Department / Institution
Principal Investigator	Dr Rebecca LEUNG Mo Ling Associate Professor I	Department of Creative Arts, School of Arts and Social Sciences, The Open University of Hong Kong
Co-Investigator(s)		
Others		

**3. Project Duration**

	Original	Revised	Date of RGC / Institution Approval (must be quoted)
Project Start Date	1 January 2018	N.A	N.A
Project Completion Date	31 December 2020	N.A	N.A
Duration (in month)	36 months	N.A	N.A
Deadline for Submission of Completion Report	31 December 2021	N.A	N.A

**Part B: The Final Report****5. Project Objectives**

## 5.1 Objectives as per original application

1. To collect and compile relevant newspaper reports published in China, Taiwan, and Hong Kong since 1943.
2. To analyze Eileen Chang's interaction with the cultural fields as reflected in the above mentioned newspaper reports, which in turn will promote new research directions for Eileen Chang studies.
3. To assemble 'An Index to the Newspaper Article Topics about Eileen Chang Published in Mainland China, Taiwan, and Hong Kong (1943-2016)'. This primarily includes newspaper article topics and commentary published in China, Taiwan, and Hong Kong since 1943.
4. To examine the information collected from the perspective of cultural field.

## 5.2 Revised objectives

Date of approval from the RGC: N.A.

Reasons for the change:

---



---



---

### 5.3 Realisation of the objectives

*(Maximum 1 page; please state how and to what extent the project objectives have been achieved; give reasons for under-achievements and outline attempts to overcome problems, if any)*

Throughout the project period, the PI collected and compiled relevant newspaper reports, and analyzed data with the support of the research assistant. All project objectives have been fully achieved. First, around 11269 newspaper articles related to Eileen Chang from Hong Kong, Taiwan and Mainland China have been collected. Among the above articles, 8617 articles are digital data and 2652 non-digital newspaper articles. (Objective 1) Second, all explanatory notes of non-digital newspaper articles have been commented on and input. (Objective 2) Third, 2652 non-digital newspaper articles have been input and indicated in an index. (Objective 3)

The research plan was on schedule. After the phase of data collection, the PI presented her findings with four refereed conference papers in different conferences held by the Chiao Tung University, Institute of Taiwan Literature of Tsing Hua University, Graduate Institute of Taiwan Literature and Transnational Cultural Studies of Chung Hsing University and Department of Chinese literature of Chung Hsing University in Taiwan. The PI also published three refereed journal papers, and one book had been accepted for publication in Taiwan by Showwe Information Co., Ltd. with review, and one paper is under review, to show her research output.

## 5.4 Summary of objectives addressed to date

<b>Objectives</b> <i>(as per 5.1/5.2 above)</i>	<b>Addressed</b> <i>(please tick)</i>	<b>Percentage Achieved</b> <i>(please estimate)</i>
1. To collect and compile relevant newspaper reports published in China, Taiwan, and Hong Kong since 1943.	✓	100%
2. To analyze Eileen Chang's interaction with the cultural fields as reflected in the above mentioned newspaper reports, which in turn will promote new research directions for Eileen Chang studies.	✓	100%
3. To assemble 'An Index to the Newspaper Article Topics about Eileen Chang Published in Mainland China, Taiwan, and Hong Kong (1943-2016)'. This primarily includes newspaper article topics and commentary published in China, Taiwan, and Hong Kong since 1943.	✓	100%
4. To examine the information collected from the perspective of cultural field.	✓	100%

## 6. Research Outcome

### 6.1 Major findings and research outcome

*(Maximum 1 page; please make reference to Part C where necessary)*

This project aims to examine how the ‘imagination’ process of Eileen Chang was affected by multiple cultural fields in China, Hong Kong, and Taiwan. Through analyzing the newspaper reports published in the three places, the effects had been examined in the following four time periods: 1943-July 1952, August 1952-1969, 1970-1989, and 1990-present. The PI has analyzed the interplay between the structure of multiple cultural fields and Eileen Chang herself.

The first finding of this project is summarized as follows. (Paper 1 in Part C) The PI examined the literary fields faced by Eileen Chang and how she was imagined in the Shanghai literary fields. To address these questions, the PI used database information for the research and focuses on two phases (May 1943 to 15th August 1945 and after 15th August 1945 to 1949) for discussion. The finding showed that there were imaginations of various powers in the fields towards Eileen Chang as a female writer and the conformity of their imagination lead to the established gender and national narrative conventions.

The second finding of this project is shown in Paper 2 in Part C. The PI used the concept of the literary field as the theoretical framework and analyzed Taiwan’s newspaper articles (1970-1999) pertinent to Eileen Chang, which involved a substantial amount of data covering her life and works. The major finding is her interaction with the members in the fields (i.e. newspaper editors, scholars, critics, readers, etc.) within the specified timeframe resulted in “Eileen Chang” has been used to a wealth of resources to be “shaped” and “imagined” in Taiwan’s cultural field for different parties.

The PI also examined and compared how Eileen Chang had shown active participation in the cultural fields of Hong Kong and Taiwan from 1952-2016. (Paper 3 in Part C) Due to different special political and social factors in the Hong Kong and Taiwan literary fields, the large number of reports on Chang in the aspect of film scripts and novel writing gave opportunities to develop the cultural fields of Hong Kong and Taiwan potential in different ways, which resulted in the diverse emergences of “Eileen Chang.”

Another finding of this project is shown in Paper 4 in Part C. Eileen Chang has had a persistent influence on Shanghai’s literary and cultural fields over the years. The author and her works had also provided a rich source of information to be “shaped” and “imagined” in newspaper articles and advertisements. Emphasis was put on examining members of the field’s interaction with each other for their entirely different imagination on “Eileen Chang” before and after the victory of War of Resistance Against Japan (1945) through the psychoanalytic approach about collective unconsciousness.

6.2 Potential for further development of the research and the proposed course of action  
(*Maximum half a page*)

This study could be extended to other relevant areas concerning modern literature and the cultural field. Potential research topics that would benefit from this study included the relationship between Hong Kong writers and the U.S. Aid literary institution, the position of Hong Kong in the East Asian cultural fields, the similarities/differences between Hong Kong's cultural fields and its counterparts in other regions, etc. This study served as a pioneering example laying the foundation for future research about modern literature and the cultural field.

In addition, further attention could be given to the study of Eileen Chang's interaction with different forces in different cultural fields which would provide many new research directions, such as the relation to the literary and art policy of the Chinese Nationalist Party (Kuomintang) and U.S. Aid literary institution, or how she was associated with the Mandarin Duck and Butterfly School, the Chinese Communist Party, the Chinese Nationalist Party, the United States Information Service (USIS), anti-Japanese groups and pro-Japanese advocates.

**7. Layman's Summary**

(*Describe in layman's language the nature, significance and value of the research project, in no more than 200 words*)

Between 1943 and 2016, an enormous amount of reports concerning Eileen Chang appeared in newspapers, magazines, and websites. A wide range of topics was discussed, including the author and her writing, her interaction with other intellectuals and scholars, her movies and film promotion, etc. These reports provide a wealth of data that could shed light on the structure of different cultural fields. In this context, this study examined how the 'imagination' process of Eileen Chang was affected by multiple cultural fields in China, Hong Kong, and Taiwan through analyzing the newspaper reports published in the three places. In addition, this study also analyzed how the three places in turn shaped Eileen Chang during different periods of time.

The significance of this study lies in its provision of a new direction for research about Eileen Chang. Most studies in the past focused primarily on analyzing the texts written by Eileen Chang and the impact of her works. This study, however, is the first to examine 'how Eileen Chang shaped the three places on the two shores' and 'how the three places on the two shores in turn shaped Eileen Chang.

**Part C: Research Output****8. Peer-Reviewed Journal Publication(s) Arising Directly From This Research Project**

(Please attach a copy of the publication and/or the letter of acceptance if not yet submitted in the previous progress report(s). All listed publications must acknowledge RGC's funding support by quoting the specific grant reference.)

The Latest Status of Publications				Author(s) (denote the corresponding author with an asterisk*)	Title and Journal / Book (with the volume, pages and other necessary publishing details specified)	Submitted to RGC (indicate the year ending of the relevant progress report)	Attached to this Report (Yes or No)	Acknowledged the Support of RGC (Yes or No)	Accessible from the Institutional Repository (Yes or No)
Year of Publication	Year of Acceptance (For paper accepted but not yet published)	Under Review	Under Preparation (optional)						
2020				Leung Mo Ling Rebecca	梁慕靈：〈論 1943-1949 年上海文學場域中報刊對張愛玲及其作品的想像和形塑〉 (Examination of How Newspapers in the Shanghai Literary Fields (1943-1949) Imagined and Shaped Eileen Chang and Her Works) 國立臺北大學中國文學系：《臺北大學中文學報》第 28 期(2020 年 9 月)，頁 459-518。 (Peer-reviewed)	Yes 2019	Yes [Attachment 1]	Yes	Yes
2020				Leung Mo Ling Rebecca	梁慕靈：〈論 1970-1999 年台灣文學場域中報刊對張愛玲及其作品的想像和形塑〉 (Imagination and Shaping of Eileen Chang and Her Works from Newspapers in the Taiwan Literary Fields (1970-1999))，國立臺北教育大學台灣文化研究所：《文史台灣學報》第 14 期(2020 年 9 月)，頁 93-123。(Peer-reviewed)	No	Yes [Attachment 2]	Yes	Yes
2021				Leung Mo Ling Rebecca	梁慕靈：〈論 1952-2016 年香港和台灣文學場域中報刊對張愛玲及其作品的想像和形塑之異同和意義〉，臺灣書目季刊社：《書目季刊》第 55 卷三期(2021 年 12 月)。 (Peer-reviewed)	No	Yes [Attachment 3]	Yes	Yes

		✓	Leung Mo Ling Rebecca	梁慕靈：〈1949年前上海報刊中的張愛玲及文化場域想像〉，江蘇省作家協會：《揚子江文學評論》(Peer-reviewed)	No	Yes [Attachment 4]	Yes	Yes
	2021		Leung Mo Ling Rebecca	梁慕靈：《想像與形塑——上海、香港和台灣報刊中的張愛玲》，台北：秀威出版社，(已通過評審)。	No	Yes [Attachment 5]	Yes	Yes



### 9. Recognized International Conference(s) In Which Paper(s) Related To This Research Project Was / Were Delivered

(Please attach a copy of each conference abstract)

Month / Year / Place	Title	Conference Name	Submitted to RGC (indicate the year ending of the relevant progress report)	Attached to this Report (Yes or No)	Acknowledged the Support of RGC (Yes or No)	Accessible from the Institutional Repository (Yes or No)
03/2019/ Taiwan	論1943-1949年文學場域中報刊對張愛玲及其作品的想像和形塑	2019文化研究年會暨國際學術研討會(文化研究年會及台灣交通大學主辦)	Yes 2019	Yes [Attachment 6]	Yes	Yes
10/2019/ Taiwan	論1970-1999年台灣文學場域中報刊對張愛玲及其作品的想像和形塑	2019台灣文學學會年會(台灣文學學會年會及清華大學台灣文學研究所主辦)	Yes 2019	Yes [Attachment 7]	Yes	Yes
11/2019/ Taiwan	論1952-2016年香港和台灣文學場域中報刊對張愛玲及其作品的想像和形塑之異同和意義	人文之「後」國際研討會：2019台灣人文學社年會(台灣人文學社、中興大學台灣文學與跨國文化研究所主辦)	No	Yes [Attachment 8]	Yes	Yes
10/2021/ Taiwan	重回歷史現場——論1949年前上海報刊中的張愛玲	「第14屆通俗文學與雅正文學——『媒材與傳播』國際學術研討會」(中興大學中國文學系主辦)	No	Yes [Attachment 9]	Yes	Yes

### 10. Whether Research Experience And New Knowledge Has Been Transferred / Has Contributed To Teaching And Learning

(Please elaborate)

Since the PI has been teaching courses on modern Chinese literature and novel appreciation, the research experience and findings would contribute to the teaching and learning. The examples and the research methods will be introduced to undergraduate students in class and the PI's research student would be introduced with the research design and methodology from this project.

### 11. Student(s) Trained

(Please attach a copy of the title page of the thesis)

Name	Degree Registered for	Date of Registration	Date of Thesis Submission / Graduation
N.A.	N.A.	N.A.	N.A.

**12. Other Impact**

*(e.g. award of patents or prizes, collaboration with other research institutions, technology transfer, teaching enhancement, etc.)*

N.A.

---



---



---



---

**13. Statistics on Research Outputs**

	<b>Peer-reviewed Journal Publications</b>	<b>Conference Papers</b>	<b>Scholarly Books, Monographs and Chapters</b>	<b>Patents Awarded</b>	<b>Other Research Outputs (please specify)</b>	
<b>No. of outputs arising directly from this research project</b>	3 Published 1 Under review	4 Published	1 Accepted	0	Type	No.
					N.A.	N.A.

**14. Public Access Of Completion Report**

*(Please specify the information, if any, that cannot be provided for public access and give the reasons.)*

<b>Information that Cannot Be Provided for Public Access</b>	<b>Reasons</b>
N.A.	N.A.